

La guerre ou la Paix

Cette étude a été réalisée à partir d'un enseignement de Haïm Ouizemann.

Ce sujet est l'un des plus importants qui soit, car notre monde n'a jamais su vivre en paix depuis la chute de l'homme.

Par exemple, pour situer le contexte de cette étude, nous devons nous rappeler que les ammonites et les moabites ont été des ennemis pour les hébreux. Ils avaient pourtant des liens de parentés. Dans les versets étudiés, il s'agit des Amoréens. Dieu avait donné aux peuples des territoires :

Deut 2/18-19 : Tu passeras aujourd'hui la frontière de Moab, à Ar, ¹⁹ et tu approcheras des enfants d'Ammon. Ne les attaque pas, et ne t'engage pas dans un combat avec eux ; car je ne te donnerai rien à posséder dans le pays des enfants d'Ammon : c'est aux enfants de Lot que je l'ai donné en propriété.

Moïse avait demandé au roi des Amoréens l'autorisation de passer sur ses terres et celui-ci avait refusé :

Deut 2/27-30 : Laisse-moi passer par ton pays ; je suivrai la grande route, sans m'écarter ni à droite ni à gauche. ²⁸ Tu me vendras à prix d'argent la nourriture que je mangerai, et tu me donneras à prix d'argent l'eau que je boirai ; je ne ferai que passer avec mes pieds. ²⁹ C'est ce que m'ont accordé les enfants d'Esau qui habitent en Séir, et les Moabites qui demeurent à Ar. Accorde-le aussi, jusqu'à ce que je passe le Jourdain pour entrer au pays que l'Eternel, notre Dieu, nous donne. ³⁰ **Mais Sihon, roi de Hesbon, ne voulut point nous laisser passer chez lui ; car l'Eternel, ton Dieu, rendit son esprit inflexible et endurcit son cœur, afin de le livrer entre tes mains, comme tu le vois aujourd'hui.**

La difficulté apparente de cette étude est la suivante : suite au refus des Amoréens, Dieu va "ordonner" à Moïse d'aller faire la guerre au Roi Sihon. Or, Moïse va envoyer une délégation pour proposer la Paix. Voici le texte :

Deut 2/24-26 : Levez-vous, partez, et passez le torrent de l'Arnon. Vois, je livre entre tes mains Sihon, roi de Hesbon, l'Amoréen et son pays. Commence la conquête, **fais-lui la guerre !** ²⁵ Je vais répandre dès aujourd'hui la frayeur et la crainte de toi sur tous les peuples qui sont sous le ciel ; et, au bruit de ta renommée, ils trembleront et seront saisis d'angoisse à cause de toi. ²⁶ **J'envoyai, du désert de Kedémoth, des messagers à Sihon, roi de Hesbon, avec des paroles de paix.**

Moïse a-t-il délibérément désobéi à Dieu ?

En réalité, Moïse parlait souvent avec Dieu, il discutait et parfois s'opposait aux décisions de

Dieu. Il a donc appris à connaître la pensée de Dieu et en réalité, Moïse s'est appuyé sur la parole de Dieu pour proposer la paix. Comment ?

Si nous étudions l'histoire de la sortie d'Egypte, nous avons le texte suivant :

Ex 4/21 : L'Eternel dit à Moïse : En partant pour retourner en Egypte, vois tous les prodiges que je mets en ta main : tu les feras devant Pharaon. **Et moi, j'endurcirai son cœur, et il ne laissera point aller le peuple.**

Ex 5/1 : Moïse et Aaron se rendirent ensuite auprès de Pharaon, et lui dirent : Ainsi parle l'Eternel, le Dieu d'Israël : **Laisse aller mon peuple**, pour qu'il célèbre au désert une fête en mon honneur.

Une question se pose : pourquoi Dieu envoie-t-il Moïse vers Pharaon alors qu'il sait que son cœur va s'endurcir et que lui-même va endurcir le Pharaon ?

Nous pouvons répondre en disant que Dieu va manifester sa gloire et sa grandeur à travers les plaies d'Egypte. Mais n'y a-t-il que cela ?

Nous constatons que dès la première visite de Moïse, le pharaon dit "Non" !

Ex 5/2 : Pharaon répondit : Qui est l'Eternel, pour que j'obéisse à sa voix, en laissant aller Israël ? Je ne connais point l'Eternel, et je ne laisserai point aller Israël.

Alors pourquoi ce scénario des 10 plaies ? La réponse tient dans le caractère de Dieu : en effet Dieu sait très bien si une personne va s'incliner ou s'endurcir devant lui. Mais il laisse toujours la possibilité de changer ! C'est là le grand mystère de la préscience de Dieu, il sait ce qui va arriver, mais laisse la possibilité que ça n'arrive pas !

En terme moderne nous appelons cela "un temps de grâce" ! Pharaon a eu un temps de grâce pour changer d'attitude, mais à un moment donné, Dieu a compris qu'il ne changera pas et l'a donc endurci pour le perdre.

Cette façon d'agir est inhérente à Dieu et Moïse avait compris cela. Ceci est d'ailleurs écrit dans la Torah :

Deut 20/10 : Quand tu t'approcheras d'une ville pour l'attaquer, tu lui offriras la paix.

Ainsi, quand Dieu demande de faire la guerre au roi de Hesbon, Moïse lui propose d'abord de faire la paix. Ainsi, s'il refuse il endosse automatiquement la responsabilité de la guerre.

Moïse n'a pas désobéi à Dieu !

Quelques mots d'hébreu

Guerre

La racine du mot "guerre" est la même que celle du mot "pain", à savoir : לָחַם . Avec cette racine nous formons : בֵּית לֶחֶם (Beth Lehem : Maison du Pain) et également : מִלְחָמָה (Milhamah : guerre). L'origine vient sans doute du fait que les guerres étaient souvent provoquées pour des questions économiques, et notamment alimentaires. Le verbe לָחַם signifie "dévorer".

Paix

La Paix est : שָׁלוֹם (Shalom) qui signifie l'harmonie parfaite dans tous les domaines, être complet, achevé. Il n'y a pas de bénédiction plus grande que "Shalom".

Avec la même racine nous formons le verbe : שָׁלַם (shalam) qui signifie "payé". C'est parce que Yeshoua a payé le prix de notre rachat que nous avons la paix.

Nous pouvons lire ceci :

Juges 6/24 : Gédéon bâtit là un autel à l'Eternel, et lui donna pour nom **l'Eternel paix**: il existe encore aujourd'hui à Ophra, qui appartenait à la famille d'Abiézer.

En hébreu il est écrit : יְהוָה שָׁלוֹם (Adonai Shalom), ce qui signifie que "Shalom" est un des Noms de Dieu, Il "est" la paix, le Shalom !

Nous pouvons également lire dans un psaume des degrés :

Ps 120/7 : **Je suis pour la paix** ; mais dès que je parle, Ils sont pour la guerre.

Le texte hébreu est : אֲנִי־שָׁלוֹם ('ani-Shalom), il ne veut pas dire "Je suis pour la paix", mais littéralement "Je-Paix", on peut comprendre "Je (suis la) Paix"

Nous devons "rechercher" la paix (Héb 12/14), le patriarche Joseph cherchait la paix avec ses frères, son nom s'écrit : יוֹסֵף (Yosef), si l'on modifie la place des lettres de son nom nous avons : פִּיּוֹס (pious) qui signifie "réconciliation".

S'appuyant sur Za 8/16, Rabbi Shimon, fils de Gamliel disait : "Par trois choses le monde subsiste : le jugement, la vérité et la paix".

Dans la déclaration d'indépendance de l'Etat d'Israël, le 14 mai 1948, il est écrit ceci :

"Nous tendons la main de l'amitié, de la paix et du bon voisinage à tous les États qui nous entourent et à leurs peuples. Nous les invitons à coopérer avec la nation juive indépendante pour le bien commun de tous. L'État d'Israël est prêt à contribuer au progrès de l'ensemble du Moyen-Orient."

Nous voyons que l'Etat d'Israël propose à tous ses voisins la Paix, mais souvent il a obtenu la guerre.

Un peu de grammaire : Que signifie Pa'al ?

Dans la conjugaison des verbes il faut distinguer 2 choses : la forme (BiNYaNIM) et le temps. La forme Pa'al est la plus répandue, c'est une forme "active" simple. Ce nom vient du verbe : פָּעַל qui signifie "fabriquer, faire, travailler" et dont la conjugaison, à la forme active simple, sert de modèle aux autres verbes réguliers. Voici cette forme aux différents temps :

Forme Pa'al accompli		Forme Pa'al inaccompli	
פָּעַלְתִּי	Pa'alti : j'ai travaillé	אֶפְעֵל	'ef'ol : Je travaillerai
פָּעַלְתָּ	Pa'alta : tu (m) as travaillé	תִּפְעֵל	Tif'ol : Tu (m) travailleras
פָּעַלְתְּ	Pa'alte : tu (f) as travaillé	תִּפְעֵלִי	Tifeli : Tu (f) travailleras
פָּעַל	Pa'al : Il a travaillé	יִפְעֵל	If'ol : Il travaillera
פָּעַלָּה	Pa'alah : Elle a travaillé	תִּפְעֵל	Tif'ol : Elle travaillera
פָּעַלְנוּ	Pa'alnou : Nous avons travaillé	נִפְעֵל	Nif'ol : Nous travaillerons
פָּעַלְתֶּם	Pe'altem : Vous (m) avez travaillé	תִּפְעֵלוּ	Tif'elou : Vous (m) travaillerez
פָּעַלְתֶּן	Pe'alten : Vous (f) avez travaillé	תִּפְעֵלְנָה	Tif'olnah : Vous (f) travaillerez
פָּעַלוּ	Pa'alou : Ils ou elles ont travaillé	יִפְעֵלוּ	If'elou : Ils travailleront
פָּעַלוּ		תִּפְעֵלְנָה	Tif'olnah : Elles travailleront

Forme Pa'al impératif		Forme Pa'al infinitif	
פָּעֵל	Pe'ol : travaille (m)	לִפְעֹל	Lif'ol : Travailler
פִּיעֵלִי	Pi'li : travaille (f)	פָּעוּל	Pa'ol : Travailler
פִּיעֵלוּ	Pi'lou : travaillez (m)		
פִּיעֵלְנָה	Pe'olnah : travaillez (f)		

Forme Pa'al participe	
פּוֹעֵל	Po'el : travaillant
פּוֹעֵלֶת	Po'elet : travaillante
פּוֹעֵלִים	Po'elim : travaillants
פּוֹעֵלוֹת	Po'elot : travaillantes

La Guerre ou la Paix ?

Deut 2/24

קוּמוּ סְעוּ וְעָבְרוּ אֶת-נַחַל אַרְנוֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת-סִיחֹן
'et-sihon veyadeha natati re'eh 'arnon 'et-nahal ve'ivrou se'ou qoumou
Sihon dans ta main j'ai donné vois Arnon le torrent de et passez partez levez-vous

מֶלֶךְ-חֶשְׁבֹן הָאֱמֹרִי וְאֶת-אֶרְצוֹ הַחַל רָשׁ וְהִתְגַּר בּוֹ מִלְחָמָה:
milhamah bo vehitgar rash hahel ve'et-'artso ha'emori melek-heshbon
la guerre contre lui et engage-toi possède commence son pays- et l'Amonite roi de Heshbon

Deut 2/25 : Je vais répandre dès aujourd'hui la frayeur et la crainte de toi sur tous les peuples qui sont sous le ciel ; et, au bruit de ta renommée, ils trembleront et seront saisis d'angoisse à cause de toi.

Deut 2/26

וְאֶשְׁלַח מֵאֲכִים מִמִּדְבַּר קִדְמוֹת אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן דְּבַרֵי שְׁלוֹם
Shalom divrei heshbon melek 'el-sihon qedemot mimidbar mal'akim va'eshlah
Paix des paroles de Heshbon le roi de vers-Sihon Qedemot depuis le désert de des messagers et j'ai envoyé

לֵאמֹר:
le'mor
en disant

Deut 2/27 : Laisse-moi passer par ton pays ; je suivrai la grande route, sans m'écarter ni à droite ni à gauche.

קומו סעו ועברו את-נחל ארון ראה נתתי בידך את-סיחון
מלך-חשבון האמרי ואת-ארצו החל רש והתגר בו מלחמה:

Terme	Racine	Sens de la racine	Analyse	Traduction
קומו	קום	Se jeter, établir, aller, demeurer, dresser, devenir puissant, s'élever (hostile)	Verbe à la forme Paal (actif) à l'impératif, 2 ^{ème} personne du pluriel	Levez-vous
סעו	נסע	Retirer, quitter, voyager, extraire, s'en aller	Verbe à la forme Paal (actif) à l'impératif, 2 ^{ème} personne du pluriel	partez
ועברו	עבר	Passer sur ou à travers, apporter, transporter, transgresser, ôter, aller au-delà, poursuivre.	Verbe à la forme Paal (actif) à l'impératif, 2 ^{ème} personne du pluriel + "et" en préfixe	Et traversez
את-נחל	נחל	Vallée, torrent, ruisseau, puits, vallon, canaux.	COD + Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant	(la) vallée du murmure
ארון	ארנון	Qui murmure, bruyant, se mouvant vite	Nom propre	
ראה	ראה	Voir, paraître, regarder, montrer, voici, comprendre, apercevoir, observer, considérer.	Verbe à la forme Paal (actif) à l'impératif, 2 ^{ème} personne du pluriel	Voyez
נתתי	נתן	Donner, placer, permettre, attribuer, dévouer, dédier, occasionner, céder, accorder.	Verbe à la forme Paal accompli, 1 ^{ère} personne du singulier.	J'ai donné
בידך	יד	Main, pouvoir, autorité, force,	Nom commun féminin singulier construit avec le suffixe de 2 ^{ème} personne du masculin singulier + préfixe "vers" ou "dans"	Dans ta main
את-סיחון	סיחון	Guerrier, qui balaie.	COD + Nom propre	Sihon (guerrier)
מלך-	מלך	Roi, royal, règne, royaume.	Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant	Roi de Heshbon (Roi du raisonnement)
חשבון	חשבון	Forteresse, raison.	Nom propre	
האמרי	אמרי	Diseur, montagnard.	Nom propre + article en préfixe	L'amoréen (le beau parleur)
ואת-ארצו	ארץ	Pays, contrée, terrain, sol, territoire, propriété.	"et" + COD + Nom commun féminin singulier + suffixe possessif de 3 ^{ème} personne du masculin singulier	Et son pays
החל	חלל	Commencer, entreprendre, profaner, déshonorer, violer, jouer, blesser, souffrir.	Verbe à la forme Hifil à l'impératif	Commencez
רש	רש	Posséder, hériter, périr, chasser, s'emparer, conquête, soumettre, se rendre maître.	Verbe à la forme Paal (actif) à l'impératif	Possédez
והתגר	גרה	Attaquer, s'engager, se mettre en campagne, exciter, s'irriter, lutter, hostilité.	Verbe à la forme Hitpael à l'impératif + "et" en préfixe	Et engagez bataille
בו			Contraction de deux particules "vers" ou "contre" + "lui"	Contre lui
מלחמה:	מלחמה	Guerre, bataille, expédition, soldat, assaillant, ennemi combattant, assiéger.	Nom commun féminin singulier	Guerre

Deut 2/26

ואשלח מלאכים ממדבר קדמות אל-סיחון מלך-חשבון דברי שלום
לאמר:

Terme	Racine	Sens de la racine	Analyse	Traduction
ואשלח	שלח	Faire revenir, laisser partir, accompagner, échapper, envoyer, laisser retourner, lâcher, renvoyer.	Verbe à la forme Paal à l'inaccompli à la 1 ^{ère} personne du singulier + wav inversif en préfixe (donc accompli)	Et j'ai laissé aller
מלאכים	מלאך	Ange, messenger, envoyé, gens.	Nom commun masculin pluriel	Des anges (messagers)
ממדבר	מדבר	Désert, déserte, bouche.	Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant	Depuis le désert de Qedemot
קדמות	קדמות	Localité de l'est.	Nom propre	
אל-סיחון	סיחון	Guerrier, qui balaie.	Particule "vers" + nom propre	Vers Sihon (guerrier)
מלך	מלך	Roi, royal, règne, royaume.	Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant	Roi de Heshbon (Roi du raisonnement)
חשבון	חשבון	Forteresse, raison.	Nom propre	
דברי	דבר	Mots, choses, parole, manière, dire, discours.	Nom commun masculin pluriel construit avec le mot suivant	Des paroles de Paix
שלום	שלום	En paix, en bonne santé, en bon état, prospérité, contentement, plénitude, n'avoir rien à craindre.	Nom commun masculin singulier	
לאמר:	אמר	Parler, répondre, appeler, commander, promettre, prononcer.	Verbe à la forme Paal à l'infinitif construit avec le préfixe "pour".	Pour parler

La Guerre ou la Paix ?

Deut 2/24

קוֹמוּ סְעוּ וְעָבְרוּ אֶת-נַחַל אֲרוֹן יְרֵאָה נְתַתִּי בְיָדְךָ אֶת-סִיחֹן

מֶלֶךְ-חֲשָׁבוֹן הָאֲמָרִי וְאֶת-אֲרָצוֹ הַחֵל רֵשׁ וְהִתְגַּר בּוֹ מִלְחָמָה:

Deut 2/25 : Je vais répandre dès aujourd'hui la frayeur et la crainte de toi sur tous les peuples qui sont sous le ciel ; et, au bruit de ta renommée, ils trembleront et seront saisis d'angoisse à cause de toi.

Deut 2/26

וְאֶשְׁלַח מִלְאָכִים מִמִּדְבַּר קַדְמוֹת אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ חֲשָׁבוֹן דְּבַרִי שְׁלוֹם

לְאֵמֶר:

Deut 2/27 : Laisse-moi passer par ton pays ; je suivrai la grande route, sans m'écarter ni à droite ni à gauche.